Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

NARIADENIE KOMISIE (EHS) č. 2131/93

z 28. júla 1993,

ktorým sa ustanovuje postup a podmienky pre predaj obilnín v držbe intervenčných agentúr

(UL L 191 , 31.7.1993, str. 76)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Nariadenie Komisie (ES) č. 120/94 z 25. januára 1994,	L 21	1	26.1.1994
►**M2**	Nariadenie Komisie (ES) č. 2193/96 z 15. novembra 1996,	L 293	1	16.11.1996
►**M3**	Nariadenie Komisie (ES) č. 39/1999 z 8. januára 1999,	L 5	64	9.1.1999
►**M4**	Nariadenie Komisie (ES) č. 1630/2000 z 25. júla 2000,	L 187	24	26.7.2000
►**M5**	Nariadenie Komisie (ES) č. 777/2004 z 26. apríla 2004,	L 123	50	27.4.2004
►**M6**	Nariadenie Komisie (ES) č. 2045/2004 z 29. novembra 2004,	L 354	17	30.11.2004
►**M7**	Nariadenie Komisie (ES) č. 749/2005 z 18. mája 2005,	L 126	10	19.5.2005

▼B

NARIADENIE KOMISIE (EHS) č. 2131/93

z 28. júla 1993,

ktorým sa ustanovuje postup a podmienky pre predaj obilnín v držbe intervenčných agentúr

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1766/92 z 30. júna 1992 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ([1]) a najmä na jeho článok 5,

keďže obilniny môžu byť nakupované intervenčnými agentúrami buď na základe povinných intervenčných opatrení uvedených v článku 4 nariadenia (EHS) č. 1766/92 alebo podľa zvláštnych intervenčných opatrení uvedených v článku 6 tohto nariadenia;

keďže obilniny v držbe intervenčných agentúr sa musia predávať bez akéhokoľvek obmedzenia medzi kupujúcimi v rámci spoločenstva; keďže v princípe výzvy na predloženie ponúk umožňujú dosiahnuť tento cieľ; keďže v určitých prípadoch musí existovať možnosť použiť iné spôsoby predaja;

keďže – s cieľom zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie so všetkými zainteresovanými stranami v spoločenstve – oznámenia o výzvach na predloženie ponúk musia byť uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* a medzi dátumom uverejnenia a prvým konečným dátumom na predkladanie ponúk musí uplynúť primerane dlhá doba; keďže takéto uverejnenie je potrebné v prípade množstiev menších ako 2 000 ton;

keďže predaj na vnútornom trhu sa musí realizovať za ceny, ktoré nenarušujú trh; keďže tento cieľ sa dá dosiahnuť vtedy, ak bude predajná cena rovnaká s miestnou trhovou cenou, pričom sa bude brať do úvahy kvalita, ktorá sa dáva na predaj formou verejnej súťaže bez toho, aby nedosahovala danú výšku vzhľadom na intervenčnú cenu; keďže v určitých prípadoch dodržiavanie takejto cenovej úrovne nemusí byť v záujme zdravého riadenia trhu alebo intervenčných mechanizmov a môže mať za následok narušenie spôsobu fungovania organizácie trhu; keďže na základe tohto dôvodu by sa malo prijať ustanovenie, ktoré umožňuje opatrenia pre nakladanie s intervenčnými zásobami a osobitné ceny pre takéto prípady;

keďže navyše, nákup na trhu obilnín najmä vhodných na určité použitia môže byť obzvlášť obtiažny; keďže na základe tohto dôvodu by sa malo prijať ustanovenie, ktoré umožňuje uľahčenie zásobovania uvedeného trhu z intervenčných skladov; keďže takáto možnosť musí však byť obmedzená na výnimočné prípady;

keďže predaj obilnín na vývoz sa musí realizovať za ceny, ktoré sa musia stanoviť pre každý prípad vzhľadom na trendy a požiadavky trhu; keďže takéto predaje nesmú však viesť k deformáciám na úkor vývozov voľného trhu; keďže na základe uvedeného musí Komisia presne určiť minimálnu predajnú cenu na základe predložených ponúk;

keďže minimálnu predajnú cenu musí Komisia stanoviť vzhľadom na všetky relevantné údaje dostupné ku dňu predkladania ponúk; keďže s cieľom zabrániť špekuláciám a zabezpečiť rovnaké podmienky pre všetkých, ktorých sa to týka, pri výzve na predloženie ponúk, musí byť súčasťou ponúk žiadosť o predbežné stanovenie vývoznej náhrady;

keďže ponuky pre rôzne zásielky sú vzájomne porovnateľné iba vtedy, ak sa týkajú obilnín v identických situáciách; keďže obilniny ponúkané do verejnej súťaže sa uskladňujú na rôznych miestach; keďže porovnateľnosť sa dá lepšie zabezpečiť vtedy, ak sa úspešnému účastníkovi verejnej súťaže nahradia najnižšie prepravné náklady z miesta, v ktorom sú dané obilniny skladované a z miesta výstupu; keďže sa však na

([1]) Ú. v. ES L 181, 1.7.1992, s. 21.

▼B

základe rozpočtu dá takáto náhrada realizovať iba vzhľadom na miesto výstupu, ktoré sa dá dosiahnuť pri zachovaní najnižších nákladov; keďže takéto miesto sa musí určiť vzhľadom na jeho možnosti vývozu obilnín;

keďže výzvy na predloženie ponúk môžu riadne prebehnúť iba vtedy, ak tí, ktorých sa to týka, predložia reálne ponuky; keďže tento cieľ sa dá dosiahnuť takým spôsobom, že sa bude vyžadovať zloženie zábezpeky, ktorá bude uvoľnená po úhrade predajnej ceny v stanovenej lehote;

keďže v prípade výziev na predloženie ponúk na vývoz sa musia podniknúť kroky, ktorými sa zabezpečí, aby sa obilniny nevracali späť na trh spoločenstva; keďže takéto riziko exituje, ak predajná cena je nižšia ako minimálna cena, ktorá sa musí dodržiavať v prípade opätovného predaja na vnútornom trhu; keďže v takýchto prípadoch by sa mali prijať príslušné ustanovenie o zložení druhej zábezpeky, ktorá musí byť rovná rozdielu medzi predajnou cenou a minimálnou cenou; keďže na základe uvedeného môže byť takáto zábezpeka uvoľnená iba v prípade, ak úspešný účastník verejnej súťaže, ktorý chce vyvážať obilniny, poskytne dôkaz uvedený v článku 18 nariadenia Komisie (EHS) č. 3665/87 z 27. novembra 1987, ktorým sa stanovujú spoločné podrobné pravidlá pre uplatňovanie systému vývozných náhrad na poľnohospodárske výrobky ([1]), naposledy zmeneného a doplneného nariadením (EHS) č. 1708/93 ([2]);

keďže s cieľom zabezpečiť, aby sa s intervenčnými zásobami nakladalo rýchlo a podľa možností v súlade s obchodnými praktikami, mala by sa stanoviť určitá časová lehota vzhľadom na práva a povinnosti vyplývajúce z rozhodnutia;

keďže nariadenie Komisie (EHS) č. 1836/82 zo 7. júla 1982, ktorým sa ustanovuje postup a podmienky nakladania s obilninami v držbe intervenčných agentúr ([3]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 966/93 ([4]), bolo zmenené a dopĺňané pri mnohých príležitostiach; keďže z dôvodov jasnosti malo by sa nahradiť;

keďže je nevyhnutné, aby sa so všetkými predajmi realizovanými počas hospodárskeho roku 1993/94 zaobchádzalo rovnakým spôsobom;

keďže opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Obilniny nakúpené intervenčnými agentúrami v súlade s článkom 4 nariadenia (EHS) č. 1766/92 sa ponúknu na predaj formou výziev na predloženie ponúk alebo v prípade opätovného predaja na trhu spoločenstva formou verejnej dražby.

2. Na účely tohoto nariadenia sa pod pojmom „výzva na predloženie ponúk“ rozumie hospodárska súťaž medzi zainteresovanými stranami ako odpoveď na výzvu na predloženie ponúk, pričom kontrakt sa pridelí tomu subjektu, ktorý predloží najvýhodnejšiu ponuku v súlade s týmto nariadením.

HLAVA I

Predaj na trhu spoločenstva

Článok 2

1. Rozhodnutia, ktorými sa vydávajú výzvy na predloženie ponúk, sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 23 nariadenia (EHS) č. 1766/92. Takéto rozhodnutia stanovia najmä:

a) množstvá, ktoré sa ponúknu do verejnej súťaže;

([1]) Ú. v. ES L 351, 14.12.1987, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 159, 1.7.1993, s. 77.
([3]) Ú. v. ES L 202, 9.7.1982, s. 23.
([4]) Ú. v. ES L 98, 24.4.1993, s. 25.

▼B

b) konečný dátum na predkladanie ponúk v prípade špecifických výziev na predloženie ponúk a prvý a posledný konečný dátum na predkladanie ponúk v prípade stálych výziev na predkladanie ponúk.

Rozhodnutia uvedené v prvom pododseku sa oznámia všetkým zainteresovaným stranám ich uverejnením v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.*

Medzi dátumom takéhoto uverejnenia a prvým konečným dátumom na predkladanie ponúk musí uplynúť lehota minimálne ôsmich dní.

2. Odsek 1 sa neuplatňuje na výzvy na predkladanie ponúk týkajúce sa množstiev nižších ako ►**M6** 5 000 ton ◄.

Článok 3

1. ►**M6** Intervenčné agentúry vypracujú oznámenia o výzvach na predloženie ponúk v súlade s článkom 12 a zabezpečia vhodné zverejnenie týchto výzev najmä ich vystavením vo svojich centrálach, rovnako ako aj ich uverejnením na svojich webových stránkach alebo na webovej stránke príslušného ministerstva. ◄ V prípade trvalých výziev na predkladanie ponúk špecifikujú v nich konečné dátumy predkladania ponúk na každú čiastkovú výzvu.

2. V oznámeniach o výzvach na predloženie ponúk sa špecifikujú minimálne množstvá, na ktoré sa ponuky musia vzťahovať.

Článok 4

Výzvy na predkladanie ponúk uvedené v článku 2 môžu byť obmedzené na špecifikované použitia a/alebo miesta určenia.

Článok 5

1. V prípade iného opätovného predaja, ako je uvedené v odseku 3, úspešní účastníci verejnej súťaže musia ponúknuť cenu minimálne rovnajúcu sa cene zaznamenanej pre ekvivalentnú kvalitu a pre reprezentatívnu kvalitu na trhu v mieste skladovania alebo ak sa tak nestane, tak na najbližšom trhu, pričom sa budú brať do úvahy prepravné náklady. Ponuky nesmú byť za žiadnych okolností nižšie, ako intervenčná cena uplatniteľná ku konečnému dátumu predkladania ponúk.

2. Na účely odseku 1 sú intervenčnými cenami, ktoré sa musia brať do úvahy počas 12. mesiaca hospodárskeho roku, ceny uplatniteľné pre 11. mesiac plus jeden mesačný prírastok.

3. V prípade opätovného predaja kukurice a zrnového ciroku počas prvých troch mesiacov hospodárskeho roku a pšenice obyčajnej, tvrdej pšenice, raže a jačmeňa počas prvých dvoch mesiacov hospodárskeho roku; v úspešných ponukách musí byť ponúknutá cena minimálne rovná intervenčnej cene uplatniteľnej pre 11. mesiac predchádzajúceho hospodárskeho roku plus jeden mesačný prírastok stanovený pre daný rok.

4. Ak v priebehu hospodárskeho roku je činnosť organizácie trhu narušená najmä z dôvodov ťažkostí spojených s predajom obilnín za ceny, ktoré sú v súlade s odsekom 1, tak v súlade s postupom uvedeným v článku 23 nariadenia (EHS) č. 1766/92 sa môžu stanoviť osobitné cenové podmienky.

Článok 6

Dotknuté členské štáty informujú Komisiu o výsledkoch ponukového konania v druhom mesiaci nasledujúcom po mesiaci ukončenia výziev na predkladanie ponúk, pričom uvedú najmä priemerné predajné ceny rôznych zásielok a predaných množstiev.

▼B

HLAVA II

Predaj na vývoz

Článok 7

1. Rozhodnutia, ktorými sa vydávajú výzvy na predloženie ponúk, sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 23 nariadenia (EHS) č. 1766/92. Takéto rozhodnutia stanovia najmä:

a) množstvá, ktoré treba ponúknuť do verejnej súťaže,

▼M6

▼B

c) konečný dátum na predkladanie ponúk v prípade špecifických výziev na predloženie ponúk a prvý a posledný konečný dátum na predkladanie ponúk v prípade stálych výziev na predkladanie ponúk.

Rozhodnutia uvedené v prvom pododseku sa oznámia všetkým zainteresovaným stranám ich opakovaným uverejnením v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Medzi dátumom takéhoto uverejnenia a prvým konečným dátumom na predkladanie ponúk musí uplynúť lehota minimálne ôsmich dní.

2. V oznámeniach o výzve na predkladanie ponúk uvedených v článku 12, intervenčné agentúry špecifikujú pre každú zásielku prístav alebo miesto výstupu, ktoré možno dosiahnuť pri najnižších prepravných nákladoch a ktoré má adekvátne technické zariadenia na vývoz obilnín ponúknutých do verejnej súťaže.

Najnižšie prepravné náklady medzi miestom skladovania a miestom nakládky v prístave alebo miestom vykládky uvedené v prvom pododseku sa úspešnému účastníkovi verejnej súťaže refundujú zo strany intervenčnej agentúry vzhľadom na vyvezené množstvá. Vo zvláštnych prípadoch sa môže rozhodnutie prijať v súlade s postupom uvedeným v odseku 1 týkajúce sa prepravy organizovanej zo strany intervenčnej agentúry pri zachovaní tých istých podmienok.

▼M7

2a. Pokiaľ členský štát nemá námorný prístav, môže sa podľa postupu uvedeného v odseku 1 rozhodnúť o výnimke z odseku 2 a ustanoviť v prípade vývozu z námorného prístavu financovanie najnižších prepravných nákladov medzi miestom skladovania a miestom skutočného výstupu, do maximálnej výšky uvedenej v oznámení o konaní verejnej súťaže.

Na účely tohto odseku sa môžu rumunský prístav Konstanza a chorvátske prístavy Rijeka a Split považovať za miesta výstupu.

▼B

3. V prípade trvalých výziev na predkladanie ponúk intervenčná agentúra stanoví konečné dátumy predkladania ponúk pre každú čiastkovú výzvu na predkladanie ponúk.

Článok 8

1. Ponuky:

a) môžu byť zamietnuté, ak sa týkajú zásielok menších ako 500 ton;

b) môžu stanoviť, že sú platné len pre špecifické množstvá;

c) sa považujú za ponuky, ktoré sa týkajú obilnín dodaných ale nevyložených v prístavoch alebo miestach vykládky uvedených v článku 7 ods. 2.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 13 ods. 2, sú ponuky platné iba vtedy, ak ich súčasťou je žiadosť o vývoznú licenciu spolu so žiadosťou o predbežné stanovenie vývoznej náhrady alebo poplatku pre príslušné miesto určenia. Všetky krajiny, na ktoré sa vzťahuje rovnaká výška vývoznej náhrady alebo poplatku, sa považujú za jedno miesto určenia.

▼B

Článok 9

Napriek článku 21 ods.1 nariadenia Komisie (EHS) č. 3719/88 ([1]), vývozné licencie vydané na základe tohoto nariadenia sa považujú na účely stanovenia ich doby platnosti za vydané ku konečnému dátumu na predkladanie ponúk.

Článok 10

Po uplynutí každej lehoty na predkladanie ponúk dotknutý členský štát postúpi Komisii zoznam ponúk bez uvedenia mien, v ktorých bude v každom prípade uvedené množstvo, cena a zvýšenia a zníženia ceny uplatňované na predmetné ponuky. V súlade s postupom uvedeným v článku 23 nariadenia (EHS) č. 1766/92, Komisia stanoví minimálnu predajnú cenu alebo sa rozhodne nepodniknúť žiadne opatrenia vzhľadom na získané ponuky

Minimálna cena sa musí stanoviť na úrovni, ktorá nebude mať dopad na iné vývozné operácie.

Článok 11

Ak sa žiadosť o vývoznú licenciu predložená úspešným účastníkom verejnej súťaže na základe článku 8 ods. 2 zakladá na článku 44 nariadenia (EHS) č. 3719/88, intervenčná agentúra zruší kontrakt vzhľadom na množstvá, na ktoré licencia nebola vydaná v súlade s týmto článkom.

HLAVA III

Všeobecné a záverečné ustanovenia

Článok 12

Minimálne osem dní pred prvým konečným dátumom predkladania ponúk intervenčné agentúry uverejnia oznámenie o výzve na predloženie ponúk, v ktorom budú uvedené:

— doplňujúce termíny a podmienky pre predaj zhodný s týmto nariadením,

— hlavné fyzikálne a technické charakteristiky rôznych zásielok, o ktorých sa uistila v čase nákupu intervenčná agentúra alebo počas kontrol vykonaných neskôr,

— miesta skladovania a názvy a adresy skladujúcich.

Toto oznámenie a všetky jeho zmeny a doplnenia sa doručia Komisii pred prvým konečným dátumom predkladania ponúk.

Článok 13

▼M4

1. V prípade predaja na trhu spoločenstva budú verejné súťaže vypracované vo vzťahu ku kvalite obilniny, ktorá nezakladá žiadnu úpravu ceny v prípade verejnej súťaže pre intervenciu.

Ak sa kvalita obilniny odlišuje od kvality uvedenej v prvom pododseku, cena vyplývajúca z úspešnej verejnej súťaže bude upravená uplatnením zvýšení alebo znížení ceny stanovenej podľa článkov 4 a 5 nariadenia (EHS) č. 1766/92.

▼B

2. V prípade predajov na vývoz sa ponuky vypracujú vzhľadom na skutočnú kvalitu zásielky, na ktorú sa ponuka vzťahuje.

3. V prípade predajov na vývoz sa môže stanoviť, aby ponuky predložené podľa článku 44 nariadenia (EHS) č. 3719/88 neboli neprípustné.

4. Ak už boli predložené, ponuky sa nemôžu meniť a dopĺňať a ani vziať späť.

([1]) Ú. v. ES L 331, 2.12.1988, s. 1.

▼M6

Ponuky sú platné iba vtedy, ak sú doložené dôkazom o tom, že účastník verejnej súťaže zložil zábezpeku vo výške 5 EUR za tonu.

▼B

Článok 14

Intervenčné agentúry prijmú všetky opatrenia nevyhnutné na to, aby sa umožnilo zainteresovaným stranám stanoviť kvalitu obilnín ponúkaných na predaj ešte pred predložením svojich ponúk

Článok 15

Intervenčné agentúry musia bezodkladne informovať všetkých účastníkov verejnej súťaže o výsledku ich ponuky. Vyhlásenia o pridelení kontraktu zašlú úspešným účastníkom verejnej súťaže do troch pracovných dní od uvedeného oznámenia formou doporučeného listu alebo elektronickým spôsobom.

Článok 16

Úspešní účastníci verejnej súťaže zaplatia za obilniny ešte pred ich odobratím a najneskôr do jedného mesiaca od dátumu zaslania prehlásenia uvedeného v článku 15. Znášajú všetky riziká a skladovacie náklady vzhľadom na obilniny neprevzaté v čase určenom na zaplatenie.

Obilniny, na ktoré sa vzťahujú pridelené kontrakty a ktoré neboli odobraté v lehote vyhradenej na zaplatenie, sa považujú v každom smere po uplynutí daného termínu za odobraté. V takomto prípade, ak ide o predaje na vnútornom trhu, ponúknutá cena sa upraví vzhľadom na kvalitatívne charakteristiky opísané v oznámení o výzve na predloženie ponúk.

V prípade predajov na vývoz, cena, ktorú treba zaplatiť, je cena uvedená v ponuke plus mesačné zvýšenie, ak sa odber uskutoční v mesiaci nasledujúcom po mesiaci pridelenia kontraktu.

Ak úspešný účastník verejnej súťaže nezaplatil za obilniny v lehote uvedenej v prvom odseku, intervenčná agentúra zruší kontrakt vzhľadom na nezaplatené množstvá.

Článok 17

1. Zábezpeky uvedené v tomto nariadení sa zložia v súlade s hlavou II nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85 ([1]).

2. Zábezpeka uvedená v článku 13 ods. 4 sa uvoľní, ak sa vzťahuje na množstvá, na ktoré:

— nebol pridelený žiadny kontrakt,

— predajná cena sa zaplatila v stanovenej lehote v súlade s článkom 5 ods. 1, 2 a ods. 3 a v prípade predajov na vývoz, a ak zaplatená cena je nižšia ako minimálna cena pre opätovný predaj na trhu spoločenstva, musí sa zložiť zábezpeka, ktorá pokrýva rozdiel medzi týmito dvomi cenami.

▼M7

3. Zábezpeka uvedená v druhej zarážke odseku 2 sa uvoľní, pokiaľ sa vzťahuje na množstvá, v prípade ktorých:

— sa predložil dôkaz o tom, že tovar sa stal nevhodným na ľudskú alebo živočíšnu spotrebu,

— sa predložil dôkaz o tom, že boli splnené colné formality na vývoz mimo colného územia Spoločenstva a na dovoz do jednej z tretích krajín stanovenej v rámci verejnej súťaže. Dôkazy o vývoze mimo colného územia Spoločenstva a dovoze do tretej krajiny sa predložia podľa pravidiel uvedených v článkoch 7 a 16, odseky 1, 2 a 3 nariadenia (ES) č. 800/1999,

— sa nevydá licencia v súlade s článkom 49 nariadenia (ES) č. 1291/2000,

([1]) Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.

▼M7

— sa zrušila zmluva v súlade so štvrtým pododsekom článku 16.

▼B

4. Zábezpeka uvedená v článku 13 ods. 4 prepadne vzhľadom na množstvá, na ktoré:

— zábezpeka uvedená v druhom pododseku článku 44 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 3719/88 prepadla,

— až na prípady vyššej moci, platba nebola realizovaná v lehote uvedenej v článku 16.

5. Až na prípady vyššej moci zábezpeka uvedená v druhej zarážke odseku 2 prepadne vzhľadom na množstvá, na ktoré bol predložený dôkaz uvedený v druhej zarážke odseku 3 v lehote uvedenej v článku 47 nariadenia (EHS) č. 3665/87.

▼M2

Článok 17a

Napriek článku 18 nariadenia (EHS) č. 3665/87 a tam, kde:

— náhrada uplatniteľná v deň predloženia ponúk v rámci výberového konania je pre Švajčiarsko alebo Lichtenštajnsko rozdielna ako náhrada pre ostatné tretie krajiny,

— úspešný účastník výberového konania stanovil vopred najnižšiu štandardnú náhradu, ktorá sa líši od náhrady uplatňovanej pre Švajčiarsko alebo Lichtenštajnsko;

dôkaz o odbavení colných formalít pre uvoľnenie do spotreby sa nebude vyžadovať - pokiaľ ide o vyplatenie náhrady – za predpokladu, že prevádzkovateľ predloží dôkaz o tom, že minimálne 1 500 ton obilných výrobkov opustilo colné územie spoločenstva na námornej lodi.

Takýto dôkaz musí byť opatrený nasledovným rubopisom overeným príslušným úradom na kontrolnej kópii uvedenej v článku 6 nariadenia (EHS) č. 3665/87, čo je jednotný úradný dokument alebo národný dokument dokazujúci, že tovary opustili colné územie spoločenstva:

▼M5

— Exportación de cereales por vía marítima; artículo 17 *bis* del Reglamento (CEE) nº 2131/93

— Vývoz obilovin po moři — čl. 17a nařízení (EHS) č. 2131/93

— Eksport af korn ad søvejen — Artikel 17a i forordning (EØF) nr. 2131/93

— Ausfuhr von Getreide auf dem Seeweg — Verordnung (EWG) Nr. 2131/93 Artikel 17a

— Teravilja eksport meritsi — määruse (EMÜ) nr 2131/93 artikkel 17a

— Η εξαγωγή των σιτηρών διά θαλασσίας οδού — Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 άρθρο 17 α

— Export of cereals by sea — Article 17a of Regulation (EEC) No 2131/93

— Exportation de céréales par voie maritime — Règlement (CEE) nº 2131/93, article 17 *bis*

— Gabonafélék exportja tengeri úton – 2131/93/EGK rendelet 17a. cikk

— Esportazione di cereali per via marittima — Regolamento (CEE) n. 2131/93, articolo 17 *bis*

— Grūdų eksportas jūra — reglamento (EEB) Nr. 2131/93 17a straipsnis

— Graudu izvešana pa jūras ceļiem — regulas (EEK) Nr. 2131/93 17.a pants

— Esportazzjoni ta' ċereali bil-baħar — Artikolu 17a tar-Regolament (KEE) Nru 2131/93

— Uitvoer van graan over zee — Verordening (EEG) nr. 2131/93, artikel 17 bis

— Wywóz zbóż drogą morską — Art. 17a rozporządzenia (EWG) nr 2131/93

▼**M5**

— Exportação de cereais por via marítima — Artigo 17.ºA, Regulamento (CEE) n.º 2131/93

— Vývoz obilnín po mori — článok 17a nariadenia (EHS) č. 2131/93

— Izvoz žit s pomorskim prometom - člen 17a Uredbe (EGS) št. 2131/93

— Viljan vienti meriteitse — Asetus (ETY) N:o 2131/93 17a artikla

— Export av spanmål sjövägen – Artikel 17a i förordning (EEG) nr 2131/93.

▼**B**

Článok 18

Nariadenie (EHS) č. 1836/82/sa týmto zrušuje.

Odkazy na predmetné nariadenie sa vykladajú ako odkazy na toto nariadenie.

Článok 19

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.*

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.